An Amazing Journey of 50 Years

Heep Hong Society

The journey from 1957 to 2007

Experiences and achievements...

Come and experience with us this amazing journey which began in 1957.
Since the 90s, we have solicited support and encouragement from various businesses and community organizations. The School of Public Administration has been the main catalyst in the service brand building project. In 2008, the School of Public Administration adopted a new logo to emphasize the importance of community service and public administration.

Sharing our knowledge with peers in Greater China

As early as the 90s, we have started publishing books and training courses in English, Chinese, and other languages. In recent years, we have held various training courses in Greater China to share our experiences with local practitioners.

Launching the Supportive Learning Project to provide an alternative choice of service learning

In response to the Lump Sun Grant subvention introduced in 2006, we have undertaken a series of measures to improve our administration and service provision. The introduction of advanced information technology and a corporate governance manual as well as staff training for our management staff was implemented. In 2008, we have undertaken measures including drawing up strategic plans and promoting exchanges among staff to enhance operational efficiency.

Improving our governance and management structure to facilitate sustained development

As part of the curriculum development, we have introduced advanced information technology to our administration and service provision. In 2006, we have undertaken a series of measures including drawing up strategic plans for sustainability and promoting exchanges among staff to enhance operational efficiency.
目錄
Contents

抱負和使命 3 Vision & Mission
服務簡介 4 Services
主席的話 6 Chairman’s Remarks
贊助人獻辭 8 Message from the Patron
賀辭 9 Congratulatory Messages
總幹事報告 13 Director’s Report
專業服務 14 Professional Dedication
平等機會 20 Equal Opportunities
與時並進 創新精神 24 Responsiveness & Innovation
家庭為本 30 Family Focus
愉快童年 34 Enjoyment of Childhood
溝通合作 38 Collaboration
團隊精神 44 Team Work
機構組織圖表 48 Organisation Structure
服務統計數字

早期教育及訓練中心 49 Early Education and Training Centre
特殊幼兒中心 50 Special Child Care Centre
家長資源中心 51 Parents Resource Centre
兒童樂園 52 Junior Gateway Club
育苗計劃 53 Supportive Learning Project

執行委員會及小組委員會 54 The Executive Committee & Sub-Committees
名譽顧問 57 Honorary Consultants
收支概要 58 Income & Expenditure
鳴謝 59 Acknowledgement

服務單位分佈圖 63 Location Map of Service Units
中央行政及服務單位 64 Central Administration & Service Units

* The period covered by this Annual Report is from August 2007 to July 2008.
本年報涵蓋 2007 年 8 月至 2008 年 7 月的服務及活動。
抱負
成為大眾首選的兒童教育及福利機構。

Vision
To become the organisation of choice, for the education and welfare of children.

使命
讓不同潛質的兒童，在愉快的環境下健康成長，協助他們盡展所能，共同締造平等融和的社會。

Mission
To help children of different abilities reach full potential in a happy and healthy environment, thereby contributing to a more inclusive society.

協康精神
Heep Hong’s Core Values (PERFECT)

P - Professional Dedication
致⼒提供專業的服務

E - Equal Opportunities
宣揚平等機會的信念

R - Responsiveness & Innovation
與時並進及推動創新精神

F - Family Focus
提倡以家庭為本的服務基礎

E - Enjoyment of Childhood
給予孩子愉快的童年

C - Collaboration
著重與各界的溝通和合作

T - Team Work
實踐融洽合作的團隊精神
服務簡介

Services

早期教育及訓練中心
透過專業指導，為初生至 6 歲發展上有障礙的幼兒提供每星期一至兩次的早期教育及訓練服務，並協助家長掌握有關照顧和啟發幼兒的技巧，以充份發揮幼兒的潛能。

特殊幼兒中心
透過每星期 5 天全日制的專業訓練和照顧，協助 2 至 6 歲有特殊需要兒童發展潛能，為他們未來的學習和發展奠定良好基礎。

幼兒中心
為智能正常的兒童提供悉心的照料、理想的學習環境，以及優質的學前教育，使他們奠下良好的基礎，在人生的學習過程中踏出成功的第一步，健康愉快地成長。幼兒園附設兼收位於有輕度學習困難的兒童。

家長資源中心
為家長提供全面的支援服務，協助他們解決在培育有特殊需要子女上所遇到的困難和問題，並提供聚會場地，促進他們彼此間的互助與支持，從而紓解生活上的壓力。

青蔥計劃
為初生至初中階段有特殊需要兒童提供多元化的專業支援服務，予家長在政府和私營服務以外，提供另一服務選擇。計劃不受政府資助，服務以自負盈虧模式運作。

駐校服務
配合政府在中小學推行的教育政策，派專業同工到學校提供駐校教育心理服務，並支援有特殊學習需要的學生，包括提供個別評估及諮詢服務、小組支援、老師及家長的訓練等。

專業培訓服務
為本港、澳門、內地及台灣的家長和有關機構進行交流及專業培訓活動，以促進兩岸四地間教育及復康服務的發展。

出版書籍
累積多年在教育及復康服務的經驗，出版不同書籍及訓練指南，與業界分享有關成果，藉以提升學前教育及復康服務的整體質素。
Early Education and Training Centres
To provide early intervention and training services once or twice a week for young children from birth to six years of age with developmental disorders, and to assist their parents in mastering relevant child care skills.

Special Child Care Centres
To provide five-days-a-week care and training services for special needs children aged two to six to help maximize their potential and to lay a solid foundation for their further learning and development.

Nursing School
To provide a healthy and happy environment for children with normal intelligence to learn and grow, and to lay a solid foundation for their later learning. The School also admits children with mild learning disabilities under the Integrated Programme.

Parents Resource Centres
To provide comprehensive support services to parents to enable them to cope with the challenges of raising their special needs children, to promote mutual support among parents and to provide venues where they can meet to exchange information and share experiences.

Supportive Learning Project
To provide a range of professional support services to children with special needs from birth to those in junior secondary school and offer an alternative choice, other than government-subsidised and private services, to parents. This is an unsubvented service, for which fees are charged on users.

School-based Services
To deliver support services to primary and secondary schools to tie in with the Government’s policy on implementing integrated education in schools. The services offered include educational psychology services, individual assessment and therapy, group learning, and training and consultation for parents and teachers.

Professional Training Service
To promote exchanges and conduct training programmes for peer professionals in Hong Kong, Macau, Mainland China and Taiwan through the largest paediatrics professional team, with a view to improving rehabilitation services in these places.

Publications
With years of experience in the education and rehabilitation of young children, Heep Hong has conducted research, and published various kinds of publications to share its knowledge and experience with others.
主席的話

Chairman’s Remarks

本年是協康會成立 45 周年，亦是我首次
以執行委員會主席的身份向各位匯報
本年度的工作。回望過去的歲月，滿載了我
們為有特殊需要兒童所付出的努力，當中竟
然有許多我們意想不到的成果，我和每一位
委員及同工都為這段奇妙的旅程感到自豪。

我以義務兒科顧問醫生的身份於 80 年代加入協康會。當
時，協康會的服務正迅速發展，並跨越兩個重大里程碑。
第一，率先成立早期教育及訓練中心，把服務對象擴展至
初生嬰兒，落實及早識別與盡早介入的理念。第二，本著
有教無類的精神，我們大膽收納當年被視為最「難教」的
自閉症兒童。為了提升訓練的成效，我們除聘請不同的專
業人才外，更派員到海外「取經」，並引入不同類型的訓
練方法，成效顯著，致令不少自閉症學童成功回歸主流教
育。

不過，隨之而來的挑戰是如何幫助該等學童融入主流學
校，以及讓老師和朋輩接納他們。我們在這方面的工作贏
得不少口碑及團體的支持，如香港賽馬會慈善信託基金、
凱瑟克基金及優質教育基金等。在他們的協助下，我們為
逾百間小學及幼稚園的老師進行培訓，並把共融的訊息帶
入校園。值得高興的是，由本年 9 月開始，我們獲教育局
邀請進一步為 14 間小學提供駐校教育心理服務。

自 90 年代開始，我們把累積的經驗與最新的研究結果與
大中華地區的復康人員分享。去年 11 月，我們與國內的
專業團體合辦「廣州第一屆國際自閉症論壇」，並為逾百位
導師主持 3 日的培訓。論規模及參加人數，都是近年國內
罕見的。本著薪火相傳的信念，我們除了繼續在本港舉辦
訓練課程外，更應台灣、澳門和中國內地多間復康機構的
邀請到當地進行培訓工作。

在 45 年的旅程中，總難免遇上風浪。當中首推社會於千
禧年代實施的「整筆撥款」政策。配合此新資助模式，執
行委員會與管理層作出了不少改革。最近，我們聯同家長會
的代表多次向本年初成立的「整筆撥款獨立檢討委員會」
反映協康會的意見及經驗，希望進一步完善該資助模式，
惠及更多社福機構和接受服務的社群。

數算著我們多年來的成績，當中不少人與物已轉變，但協
康會上下對服務有特殊需要兒童的理想、堅持及承擔卻始
終如一。

歐陽卓倫醫生，JP
The year of 2008 marks the 45th anniversary of Heep Hong Society, and is also my first year to make this report as Chairman of the Society. Looking back, the Society has travelled through an “amazing journey” in the past years, one which has been driven by our care and commitment for children with special needs. We have made enormous strides along the way, with some even beyond our own imagination. I, together with fellow members and our staff, take great pride in what we have achieved.

I first became involved with the Society as an honorary paediatrician consultant in the 1980s, when the Society saw rapid development marked by two major milestones. Firstly, we pioneered the establishment of Early Education and Training Centres, extending our service targets to include newborns, providing them and their families with early intervention and support services. Secondly, we started serving children with autism, at a time when they were seen as “unmanageable”. To enhance the effectiveness of training for these children, we recruited professionals in various streams and sent staff abroad to acquire the relevant knowledge and skills. We put into practice what we learned, achieving extraordinarily good results. Consequently, a number of our autistic children successfully re-joined the mainstream education system.

The challenge that followed was how to help these children integrate into ordinary schools and gain acceptance by their teachers and peers. We are pleased that our work on this front has won wide recognition in the community. With the support of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Keswick Foundation and Quality Education Fund, we have conducted training for teachers in over 100 primary schools and kindergartens and promoted the message of integration on campus. We are thrilled to have been invited by the Education Bureau to further provide educational psychology services to 14 primary schools starting September 2008.

Since the 1990s, the Society has been sharing our experiences and latest research findings with fellow practitioners in Greater China. In November 2007, we organised, in partnership with a number of Chinese professional bodies, the “First Guangzhou International Forum on Autistic Spectrum Disorders”. This was the biggest forum on autism ever held in the Mainland. Immediately following the Forum, we also hosted a 3-day workshop for over 100 trainers and teachers. We have continued our efforts to share knowledge with rehabilitation professionals in Greater China by conducting training in Hong Kong, Taiwan, Macau and the Mainland.

Yet, our 45-year journey has not been all plain sailing. The toughest challenge came from the “Lump Sum Grant” subvention introduced by the Social Welfare Department in the new millennium. To cope with this new funding model, the Executive Committee and senior management initiated a number of reforms. Recently, together with representatives from the Heep Hong Parents’ Association, we met with the Lump Sum Grant Independent Review Committee to reflect our opinions and share our experiences on implementing the said subvention mode, in the hope of improving it so that more NGOs and service users can benefit in the future.

Counting our achievements over the years, I am gratified to find that while people and things have changed with time, the commitment and dedication of Heep Hong towards children with special needs have remained the same as ever.

Dr Henry Au Yeung, JP
協康會 45 周年誌慶，謹此致賀。

協康會一直致力提升服務，切合社會發展需要。「裕明中心」今年落成啟用，可為將軍澳和東九龍區兒童及家長，提供一站式早期復康服務。隨着「兒童學習及研究中心」正式開幕，當可有利加強本港的兒童學習困難研究和相關培訓工作。協康會積極與不同社區組織和學術團體攜手合作，交流復康知識，倡導社區共融精神，的確值得讚賞。

感謝協康會全體工作人員，執行委員，顧問，義工和社會各界鼎力支持，慷慨捐助，讓香港的特殊兒童教育服務得以發展。祝願協康會服務更上層樓，成績美滿。

我很高興能夠恭賀 Heep Hong Society 在其 45 周年時。該會在過去的一個半世紀中，為香港的特殊需要人士提供了無數的服務，這些服務在不斷的進步中，並在社區中扮演了重要的角色。我特別提到裕明中心的開幕，以及兒童學習及研究中心的開幕，這兩項創新服務將會為香港的特殊需要人士帶來更大的幫助。

感謝協康會的全體成員，包括顧問和義工，他們的貢獻是不可或缺的。同時，我要感謝所有為協康會的服務而作出貢獻的人士，包括那些捐助者和社會各界人士，讓協康會能夠不斷地成長和進步。

我期待與協康會的共同發展，以及未來的成果。祝願協康會的服務能夠繼續為香港的特殊需要人士帶來希望和機會。
would like to extend my heartiest congratulations to the Heep Hong Society on its 45th Anniversary.

As the Chief Executive said in his 2007-08 Policy Address, the progress of a society is measured not just in terms of per capita income, air quality and cultural and creative activities, but also in interpersonal relationships, which includes how people care for the disadvantaged and whether they are good Samaritans.

Since its inception in 1963, Heep Hong Society has been a Good Samaritan truly committed to providing the level of quality care that enables children with special needs to reach their full potential in a happy and healthy environment. Started by a small group of compassionate ladies with the initial focus on taking care of children recovering from poliomyelitis, Heep Hong Society has developed into a highly professional and effective organisation with its scope of services extending to early education and training centres, special child care centres, nursing schools and parents resource centres. Building on the successes and experience in the past, and in the spirit of striving for excellence, Heep Hong Society plays a leading role in providing professional training services to peer professionals and in running self-financing Supportive Learning Project. Heep Hong’s relentless efforts in partnership with parents and empowering them to promote the welfare of their children are also most admirable. As former Director of Social Welfare and a close friend of Heep Hong Society all these years, I can say that these achievements are only made possible by the tireless work, commitment and enthusiasm of all the staff of Heep Hong Society.

I would also like to take this opportunity to wish Heep Hong Society every success in all its future endeavours.

Carrie Lam, JP
Secretary for Development
Since its establishment in 1963, Heep Hong Society has strived to provide diversified rehabilitation services to children and youths with disabilities in an effort to improve their quality of life and assist them in integrating into the community. Supportive services to meet with the needs of parents have also been offered.

In its endeavour to provide quality pre-school rehabilitation services, the Society set up the first Special Child Care Centre (SCCC) in 1971, Early Education and Training Centre (EETC) in 1980 and Parents Resource Centre in 1990. As an expansion of its services, the first mixed-mode centre incorporating an SCCC and an EETC was also opened in 2002.

To date, the Society has set up 26 Government-subsidized service units, offering a wide range of activities for young children in need. Its achievements in the promotion and provision of pre-school rehabilitation services have undoubtedly been most remarkable and widely acclaimed. In response to the Lump Sum Grant subvention of the Government in recent years, the Society has also been successful in introducing much innovation to its services with the flexibility given to NGOs under the new subvention system.

On this happy occasion of the Society's 45th anniversary, I would like to express my heartiest thanks to the Society's staff members for their hard work and dedication to serving the underprivileged in our community. I have no doubt that the Society will continue to exercise its best endeavours in the days ahead to provide the finest services to children with special needs.

Paul Tang, JP
Permanent Secretary for Labour and Welfare
Everyone is born equal though we all have different characters. Since its inception in 1963, Heep Hong Society has been relentlessly serving the children of various abilities to go through the process of rehabilitation and developing their potential to the fullest. The Society also works jointly with the children and their families to pursue a healthy and positive life.

Heep Hong Society has always been a leader in professional development of the social welfare sector; continually developing new services for children with learning and development difficulties and their families, and providing support to other NGOs, teachers and parents by organising training programmes and publications. Supported by its professional service team and extensive experience in education and rehabilitation service, the Society has been playing a very active and leading role in the field of pre-school education and rehabilitation.

Besides developing new services, Heep Hong Society also puts great efforts in strengthening its corporate governance, and the Society has won the “Directors of the Year Awards 2006 (Statutory/Non-profit-making Organization Board’s Category)” organised by the Hong Kong Institute of Directors, recognising its excellence in governance and credibility. Moreover, upon invitation of our Council, the Society has made presentation at the CEOs’ Luncheon to share with the leaders in both business and NGO sectors their service experience, through which more active participation of the corporations in social service delivery and their partnership with our NGOs have been enhanced.

At this memorable moment of celebrating its 45th Anniversary, I very much look forward to the continuous efforts of Heep Hong Society in building a caring social environment for the healthy growth of our children, giving them a happy childhood which will benefit them whole life.

Bernard Chan, GBS, JP
Chairperson
The Hong Kong Council of Social Service
On behalf of The Hong Kong Jockey Club, I extend my warmest congratulations to Heep Hong Society on its 45th anniversary.

It is encouraging to know that numerous children have benefited through various Heep Hong projects supported by the Club since 1969. The two Parents Resource Centres in Shau Kei Wan and Tung Chung have provided comprehensive support services to many families with special needs children; the first batch of speech therapists employed in 2001 in the Early Education & Training Centres have offered timely speech therapy services to children aged 0-6; the Supportive Learning Project has offered an alternative for parents whose children are on the long waiting list for subvented service; and the pilot project in the early assessment and training of autistic children has successfully assisted afflicted children in receiving appropriate training at a young age, facilitating their integration in mainstream education.

In 2006, the Club further took the lead to tackle problems faced by dyslexic students in Hong Kong by launching a large-scale five-year project entitled “READ & WRITE: A Jockey Club Learning Support Network”. As one of the collaborating partners, Heep Hong’s professional team has undertook to build district-based support service network for dyslexic children and their parents. A series of early intervention programmes for pre-school children at risk are also being developed to enable teachers to acquire effective skills in helping these children.

I would like to express, on this happy occasion, our sincerest appreciation for the efforts that Heep Hong has contributed for children with special needs and their families, and may its services continue to benefit many more in the years to come.

William Y Yiu
Executive Director, Charities
The Hong Kong Jockey Club
I believe that every journey begins with a dream. Throughout Heep Hong’s journey in the past, we are like a “Dream’s Express”, with every colleague having a common goal — to provide special needs children and their parents with the utmost care. This “Dream’s Express” travels through cities, past villages, into forests and everywhere. In our journey, we have taken on board numerous “passengers” in need and take them to their desired destinations. When they ultimately disembark from our train, I and my colleagues are always filled with joy for them.

After 45 years, we now have over 670 colleagues serving on this “Dream’s Express”, 60 percent of whom being professionals, offering services more diversified than ever.

With a united heart and mind, we have overcome many obstacles along our way and climbed over peak after peak. On the 45th anniversary of Heep Hong, I would like to thank sincerely all colleagues, parents and donors for your support in the past. I hope that in our future journey, we will have your continuous encouragement and assistance so that we can work to fulfill our core values:

- Professional Dedication
- Equal Opportunities
- Responsiveness & Innovation
- Family Focus
- Enjoyment of Childhood
- Collaboration
- Teamwork

Nancy Tsang, JP
Director

曾錦斯，JP
總幹事
Since the summer of 2006, the DIR® Floortime™ research team has gone on two study tours to the United States where we learnt the DIR®Floortime™ strategy directly from its founder, Dr Serena Wieder. My first impression toward this strategy was that it was similar to play therapy. However, the exchange experience and their wonderful case sharing gave me a new perspective of this treatment approach. I realised that it does not only emphasise training techniques. Instead, respecting and accepting the individual difference of each child is the essential key to opening our children's heart.

During the past years of practising, our team experienced the process of re-knowing the children together with their parents. We learnt to understand the children’s fascination for repetitive activity. We learnt to adjust our expectations on them. We learnt to be a child and enjoy the games. Gradually, we established an interacting and engaging relationship with the children. It was an invaluable and unforgettable experience to us. The DIR® Floortime™ research team has a mission about DIR® - we want to consolidate our experience and share our knowledge with more professionals and parents.

Ada Leung, Clinical Psychologist and Convenor of Heep Hong DIR® / Floortime™ Research Team
研討會
「自閉症學童融入主流教育全攻略」研討會
政府的融合教育政策實施至今超過十年，為了讓老師和家長瞭解融合教育的最新發展，本會分別於 5 月 3 日及 6 月 14 日舉辦「自閉症學童融入主流教育全攻略」研討會，約有 600 位教師和家長出席。研討會的主講嘉賓計有衛生署臨床心理學家林琳、協康會教育心理學家劉頴、教育局代表、小學校長、家長及畢業於主流學校的自閉症青年，他們從不同角度闡釋融合教育引發的機制和挑戰。

「第一屆廣州國際孤獨症論壇」
本會與中山大學附屬第三醫院和廣州市殘疾人聯合會（廣州市兒童孤獨症康復研究中心）合辦的「第一屆廣州國際孤獨症論壇」，於 2007 年 11 月 23 至 25 日在廣州舉行，論壇反應熱烈，約有 400 名分別來自內地、香港、台灣、及馬來西亞的同業出席，是近年華人社區中最具規模的自閉症論壇之一。在首屆論壇，本會為超過 120 位前線工作人員主持為期三天的培訓班，反應理想。由楊宗人教授主講的「遊戲與文化介入」工作坊吸引了逾百位同業參加。

Workshop on Therapeutic Application of Play and Culture hosted by Prof Yang Tsungren attended by over 100 peer professionals.

專業培訓及交流工作坊
邀請海外專家到港
在本年度，多位海外著名導師被邀來港為本會員工及同業進行培訓，包括來自國立臺北教育大學特殊教育學系楊宗人教授、加拿大著名腦神經發展治療導師 Ms Kimberly Barthel、以及美國語言病理學家 Ms Lori Overland，他們分別主持「遊戲與文化介入」、「負重以外—建立兒童手部功能」及「進食訓練：感覺動作為本」工作坊。參加上述工作坊的同業超過 400 位，他們對工作坊的安排及導師十分讚賞，並表示獲益良多。
Conferences and Seminars

Seminar on Assisting Students with Autism and Asperger Syndrome

It has been a decade since the Government first implemented the integrated education policy. To update teachers and parents on the latest developments in this area, two seminars on “Assisting Students with Autism and Asperger Syndrome in Integrating in Mainstream Education” were held on 3 May and 14 June respectively, which were attended by about 600 teachers and parents. Guest speakers include Ms Lorinda Lam, clinical psychologist of the Department of Health, Ms Galen Liu, educational psychologist of Heep Hong, and representatives from the relevant sectors. They expounded their views on the opportunities and challenges on integrated education.

First Guangzhou International Forum on Autistic Spectrum Disorders

The Society held, in association with the 3rd Affiliated Hospital of Sun Yet-sen University and Guangzhou Disabled People’s Federation (Guangzhou Rehabilitation and Research Centre for Children with Autism Spectrum Disorders), the “First Guangzhou International Forum on Autistic Spectrum Disorders” on 23-25 November 2007 in Guangzhou. Response to the Forum was overwhelming, which saw the participation of some 400 practitioners from the Mainland, Hong Kong, Taiwan and Malaysia. The Forum was one of the largest conferences on autism ever held in Chinese communities, and was followed by a three-day training workshop conducted by Heep Hong for over 120 frontline practitioners.

Professional Training and Exchanges

Overseas Speakers

During the year, a number of overseas speakers were invited to conduct training for the Society’s staff and our peers. They include Prof Yang Tsungren of the Department of Special Education of the National Taipei University, Ms Kimberly Barthel, a renowned Neuro-Developmental Treatment—OT Instructor from Canada and Ms Lori Overland, a celebrated American speech—language pathologist, who hosted respectively the “Workshop on Therapeutic Application of Play and Culture”, “Beyond Weight: Developing Hand Function in Children” and “Feeding Therapy: A Sensory-motor Approach”. A total of over 400 rehabilitation professionals attended the workshops, and gave very positive feedback towards the speakers.
2007年，本會首次代表本會到鄭州分享融合教育的最新發展。
A Heep Hong colleague spoke on integrated education at a seminar in Zhengzhou.

兒童成長及訓練書刊

本會近年出版了多本有關兒童成長路上及學習的書籍，計劃協助教
師及家長善導自閉症兒童的《自閉症學童融入主流教育全攻略》
及《啟動閱讀力：培養幼兒成長及學習的關鍵》系列。各書籍內容充實，獲各界好評。

此外，本會在90年代於美國引入著名的「結構化教學法」，並應用
於訓練自閉症兒童，成效顯著。本會又於1997年把「結構化教學法」
以中文編寫成《自閉症兒童訓練指南》( 家長版 / 教師版 )，書至
今仍暢銷中、港、台同業及家長歡迎。為配合現今自閉症兒童的成
長特性，本會正以中文編寫該書的最新版，除保留原作的精髓外，
更適當的將內容本地化，以配合華人社區的文聽到及習慣。該書書名
《自閉症兒童心理教育評核 ( 第三版 )》，預計明年中出版。

培訓大中華地區導師

應中國及台灣復康機構邀請，本會近年多次派出管理人員及資深
治療師與當地業界交流復康及訓練新知，包括參加在台灣舉行的
「兩岸四地培訓服務研討會」、「兒童復康教育國際學術研討會」、
在中國鄭州舉行的「海峽兩岸融合教育研討會」、天津舉行的「感
覺統合—基礎理論」。除了培訓工作外，本會的同事更把握採訪
當地復康機構的機會，藉此交流切磋。

推陳出新的家長及教師課程

專業進修及家長教育課程自2005年推出至今已有兩萬人次參加。
課程內容推陳出新，除了有關自閉症、讀寫障礙的課程外，在年
內增加專注力不足過動症兒童相關講座及一系列課程；此外，亦
繼續開辦「感覺統合」教師證書課程、「幼兒成長」等家長課程，
全面配合家長和教師的需求，在過去一年參加人次達5,000千。

在2008年3月，本會派出資深職業治療
師到天津培訓當地導師。
Heep Hong’s occupational therapist
conducted training for therapists in Tianjin
in March 2008.
Training for Teachers in Greater China

Heep Hong sent our management staff and therapists to share knowledge and skills with our counterparts in the Mainland and Taiwan. Among the conferences/seminars they attended are the “Conference on Rehabilitation Services” and “International Seminar on Rehabilitation Education” in Taiwan, “International Seminar on the Implementation of Integrated Education” in Zhengzhou and “Foundation Course in Sensory Integration Theories” in Tianjin in the Mainland.

Courses for Parents and Teachers

The professional courses for parents and teachers were launched in 2005 and have since then been attended by over 20,000 people. In addition to classes on autism and dyslexia, new courses relating to children with Attention Deficit Hyperactivity Disorder were introduced during the year. Furthermore, we have continued to offer teachers’ certificate courses on sensory integrative therapy and parents’ training on children’s development. In the past year, some 5,000 people participated in the above courses.

New Publications

In the reporting period, the Society published a number of books on the development and learning of children, including “Assisting Autistic Children in Integrating in Mainstream Education”, “Milestones of Children’s Development”, “Sensory Integrative Therapy” and “Training in Language Comprehension for Young Children”, which were well-received by parents and teachers alike.

In the 90s, Heep Hong introduced from the United States the Treatment and Education of Autistic and related Communication handicapped CHILDren (TEACCH) approach. Based on this treatment approach, we published the “Training Package for Autistic Children” (with two editions targeted at teachers and parents respectively) in 1997, which have been popular in the Mainland, Hong Kong and Taiwan. The Society is now compiling an updated version of the package (with a working title of “Psycho-Educational Profile III”), which is expected to be published in mid-2009.

每半年出版一次的「專業進修及家長教育」課程小冊子。
The prospectus on Heep Hong’s professional courses for teachers and parents is published half-yearly.
Equal Opportunities
每逢週六，我都會教一群有特殊需要的青少年踢足球，已經 4 年了。當中不少球員已成為我的「朋友」，每次在場上與他們見面時，他們會拍拍我的肩膀，有些還來一個「熊抱」。然後高聲問：「周 Sir，今日有比賽嗎？」當我回答有的時候，他們興奮得馬上跳起來。不錯，他們真的好純真，好友善，我很享受與他們一起踢足球。

我開始教他們踢足球時，也有點不知如何入手，但我抱着一個信念：他們與普通小朋友沒有分別。所以我給他們的足球訓練與普通小朋友一樣，不同的是，我要多給他們機會和耐性。大部份球員加入球隊之初也有點害羞，怕與人溝通和合作，經過一段時間，我看到他們性格內向的球員，都慢慢變得開朗了，亦較從前願意參加其他社區活動，他們需要的只是一個機會和平等的對待。身為球隊的教練，我想我對球員的要求就是這樣。

賽馬會家長資源中心足球隊教練周志成

足球隊教練周 Sir（藍衣）。
Soccer coach Mr Chow (in blue T-shirt).

For four years now, I have been coaching a group of young people with special needs in playing football every Saturday. Some of these kids have become my buddies. At the football pitch, they always pat me on my shoulders or even give me a big hug. Then they will ask, “Mr Chow, do we have a match today?” If I say yes, they will just jump up with joy. Indeed, these kids are very simple and friendly, and I enjoy playing football with them.

When I first started my coaching, I just had no idea of how to do it. I have one belief though, and that is they are no different from any other youngsters. So I coach them in the way I do for normal kids; the only difference being that I have to be more patient and give them more opportunities. In the beginning, the majority of them were rather shy and refrained from communicating with each other. As time passed, I began to see positive changes. Not only have they opened up themselves, but some are even willing to participate in other community activities. I believe all they need are opportunities equal to those of their normal peers. Being their coach, I will provide them with just that.

Chow Chi-sing, Soccer Coach of Jockey Club Parents Resource Centre
運動樂

有特殊需要的兒童多有身體協調的問題，較難參與體育活動。賽馬會家長資源中心組織了足球隊和籃球隊，讓兒童享受打籃球和踢足球的樂趣，提升身體協調的能力。足球隊於年中與多間復康機構合作，更獲得冠軍。此外，該中心亦於7月6日舉辦「運動共融同樂日」，由中心的足球隊及籃球隊與英華小學的學生比賽射籃及踢足球，人人「打」成一片。

為響應2008年北京奧運，本會各中心分別舉辦小小奧運會，讓有特殊需要的兒童不但有機會享受體育活動帶來的樂趣，更可體驗奧運精神。

藝術樂

賽馬會家長資源中心於去年底舉辦「畫出我心意」活動，由多位義工帶領20多位青少年會員到戶外寫生，學員完成的作品更於「畫畫廊」展出及義賣，所得善款捐予本會。參加的學童都感到活動很有意義，既可讓他們發揮藝術天份，又可助人。此外，該中心的九名發展障礙青少年組成了「火鳥藝團」，並獲邀於香港開關自閉周中展出，每位團員都感到十分鼓舞，認為是讓社會人士認識他們才華的難得機會。

此外，為了慶祝復活節，雷德邦中心、天平中心和粉嶺家長資源中心的學童，分別以扭扭蛋設計七彩繽紛的復活蛋，盡顯創作天份，他們的作品亦於信和集團的商場展出。

社區樂

多間機構分別贊助本會舉辦多項社區活動，為學童融入社群作好準備，當中包括香港扶輪社連續第二年贊助本會舉行「180日環遊社區——自閉症兒童社區適應計劃」。本會轄下新界西5間中心逾百位的自閉症學童，參加了計劃內的多項社區活動如剪髮等。本會還就家長帶同子女參與社區活動時所遇到的問題，進行問卷調查，以了解計劃的成效。

共融樂

賽馬會家長資源中心獲平等機會委員會及凱瑟克基金的贊助，於2007年12月至2008年4月舉辦「每人有一個故事——家長劇場大使計劃」，由受訓家長到小學以劇場形式宣揚互相尊重及接納的信息，由於表現生動有趣，學生及教師均十分欣賞。此外，慶華中心獲平等機會委員會贊助，在1月19日舉辦「平等機會共融社區計劃」暨中心開放日，讓不同人士接觸有特殊需要的學童，對他們多些了解。

大窩口中心成立第一隊「快樂小蜜蜂」制服隊伍。
Tai Wo Hau Centre set up the first "Happy Bee" uniform group.
Enjoyment in Sports
Due to poor motor coordination, children with special needs may not be able to enjoy sports as much as their normal peers. The Jockey Club Parents Resource Centre organised soccer and basketball teams to provide an opportunity for these children to enjoy the fun of sports and enhance their body coordination capability. During the year, the soccer team played matches against a number of rehabilitation organisations. The Centre also hosted a sports day on 6 July in which its soccer and basketball teams played against teams of Ying Wa Primary School. In addition, in response to the 2008 Beijing Olympic Games, Mini-Olympics were held in a number of our centres.

Fun in Creative Arts
At the end of last year, the Jockey Club Parents Resource Centre organised an outing in which some 20 youths were accompanied by volunteers to the countryside for a drawing exercise. The participants' drawings were subsequently displayed and sold at Shin Hwa Gallery, with the sales proceeds donated to Heep Hong. In addition, the Centre's nine youths with special needs also formed a performing arts group, which was invited to perform at the Autism Awareness Week.

Social Adaptation Programmes
During the year, a number of organisations supported the Society's social adaptation programmes. The Rotary Club of Hong Kong sponsored for the second year the “Around the Community in 180 Days” project, under which over 100 autistic children in our five centres in the New Territories East took part in a variety of social adaptation activities. A questionnaire survey among parents was also conducted to assess the effectiveness of the project.

Promoting Equal Opportunity and Social Integration
The Jockey Club Parents Resource Centre hosted from December 2007 to April 2008 a programme on training parents to perform drama in primary schools to promote mutual respect between children with special needs and their normal peers. Funded by the Equal Opportunities Commission and Keswick Foundation, the programme won acclaim from students and teachers. On 19 January, the Catherine Lo Centre also organised a project to promote equal opportunity and social integration cum its open day.
In choosing primary schools for their kids, parents of autistic children often say to me: "How I wish that Heep Hong also runs a primary school!" I fully appreciate parents’ worries about their children adapting to primary school life. To integrate into society, autistic children need continuous support services as well as acceptance from the community.

Probably because of the work that I do, I have a special attachment to autistic children, and always ponder how I can further help them. Since 2000, Heep Hong has pioneered educational psychology services in mainstream schools to assist children with special educational needs. I have been sent to a primary school to work with the school administration on implementing integrated education programme. Although we have just started, the school administration, students and parents have found the programmes most effective, and have expressed the wish that we can expand our services.

Recently, Heep Hong has also ventured into assisting autistic youths in seeking employment by partnering with MSIG Insurance to provide them with pre-job training. I am glad to be involved in the project. I am also pleased to see that the Society is constantly developing new programmes to meet the varying needs of our children and parents, and hope to be able to contribute more in the future.

Galen Liu, Educational Psychologist
兩間新中心投入服務

為配合將軍澳及東九龍區人口迅速增長，為及區內居民對幼兒復康服務的需求有增無減，本會在將軍澳的裕明中心已於本年 6 月
份啟用。新中心的設計以「孩子的天空」為主題，為區內居民提供一站式的特殊幼兒服務，包括早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心
和「兒童樂園」。此外，有見及有特殊學習需要學童數目持續攀升，本會在 9 月份與香港布廠商會合作，成立「兒童學習及研究
中心」，由跨專業專家組成小組，專注研究兒童的學習問題，以及為有關家長及兒童舉辦培訓課程。

擴展自閉症學童服務

鑑於家長對自閉症學童服務的殷切需求，「青蕉計劃」在兩年前開始為輪候訓練的 2 至 3 歲自閉症幼兒提供「伴我同樂－學前自閉症學
童全方位訓練」，服務成效備受家長欣賞。有見學童升上小學後，仍面對很多適應和學習方面的问题，「青蕉計劃」在本年 9 月份開
辦「樂在啓航」課程，為準備升小一的自閉症學童提供為期一年的
密集式訓練，務使他們盡早適應新的學習環境。另一方面，為配合
融合教育在香港推行，「青蕉計劃」於去年 9 月更將駐校專業服務
擴展至中學。

鑽研讀寫困難教材套

回應有讀寫障礙學童的學習需要，由香港賽馬會慈善信託基金贊助
的「喜聞賞讀計劃」已進入第二年，本會研究小組正為幼兒園學生
編寫有關語文教材，藉此提升學童的讀、寫、聽說能力及支援懷疑
有讀寫障礙的幼兒，教材出版後將送贈給全港幼稚園。此外，研究
小組亦積極推動地區內合作夥伴的協作，以及舉辦家長課程，鼓勵
家長了解子女學習上的問題。參加的家長表示課程有助他們解決孩
子的學習問題，令孩子重拾自信。

裕明中心以「孩子的天空」為設計主題。
Yu Ming Centre adopts "A Sky for the Kids" as its design theme.
Two New Centres Opened
In response to the growing population and escalating demands for services for children with special needs in Tseung Kwan O and East Kowloon, our new Yu Ming Centre in Tseung Kwan O commenced operation in June. With a design theme of “A Sky for the Kids”, the Centre incorporates an early education and training centre, a special child care centre and the Gateway Club, providing one-stop services for children in need. In addition, the Society collaborated, in September, with the Hong Kong Weaving Mills Association Education Centre to set up a Children’s Learning & Research Centre, in which our professional team will conduct research on children’s learning needs and organise relevant training programmes for children and parents.

Expansion of Services for Autistic Students
The comprehensive training programme for autistic children aged two to three launched by the Supportive Learning Project had proved to be a success. Inspired by the programme and in light of the problems faced by autistic children in adapting to an ordinary primary school life, the Project launched in September an intensive one-year programme to assist these children. Meanwhile, the Project has also expanded its school services to help students with learning difficulties at the junior secondary level and their teachers, in response to the Government’s policy of implementing integrated education in secondary schools.

Training Kit for Children with Dyslexia
The “Read & Write” Project sponsored by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust for providing support services to dyslexic children entered its second year in 2008, generating very positive feedback. A professional team under the programme is now compiling a training kit for kindergarten children with dyslexia, which will be distributed free of charge to all kindergartens in Hong Kong. The team also promoted collaboration among community partners in rendering support to these children and organised classes for parents, which were effective in improving the parents’ parenting skills.
物理治療師訓練 ADHD 兒童的平衡力。
Our physiotherapist training the balancing ability of an ADHD child.

加強培訓 ADHD 學童
針對專注力不足過動症 (ADHD) 學童而推出的「火星小人類」計畫，於本年中圓滿結束，該計畫由新濠集團贊助，超過 100 位學童受惠。為了加強家長管教 ADHD 子女的技巧，本會舉辦了多個講座，超過 400 位家長和老師出席。此外，本會又為 ADHD 學童開辦社交小組及興趣班，訓練學童控制情緒，成效深受家長認同。本會正把此計劃的訓練成果結集成書，供家長及老師參考，預計年底出版。

推出「知識管理資源庫」
本會自 90 年代開始，每年均舉辦「優質服務分享會」和工作坊，與同事分享最新的知識管理概念和應用方法，於 2005 年更有系統地推行「知識管理計劃」。隨著「知識管理資源庫」(KM Portal) 於 5 月中推出，本會知識管理的發展又邁向新里程，同事既可掌握最新的復康政策和相關的專業訓練策略，又可以文字或視像方式分享工作經驗和心得。本會助理總幹事歐陽偉康更於 6 月份應香港社會服務聯會邀請，與業界分享本會推行知識管理的經驗和成效。

此外，本會又更新了「兒童訓練管理系統」，協助同事處理學童評估資料及編製訓練目標和進度報告，減輕文書工作的壓力，以便投放更多時間於與學童訓練和家長支援的有關工作上。

模擬就業情境
自閉症學童完成學業後，第一個面對的問題就是就業。有見及此，賽馬會、海富及粉嶺家長資源中心在年內分別為自閉症青少年舉辦模擬就業訓練，個別中心更與餐廈合作，為學員安排實習機會，讓他們親身體驗工作的流程。此外，MSIG 保險與本會合作舉辦「自閉症青年工作體驗計劃」，為 16 歲或以上自閉症青年提供職前培訓工作坊，學員完成培訓後，還有機會作短期試業。

MSIG 保險公司市場部總監黃清雯小姐與自閉症青年進行見面面試。Ms Angela Chan, Head of Marketing of MSIG Insurance, conducted a job interview with an autistic youth.
Launch of Knowledge Management Portal

To promote knowledge sharing, the Society has organised, since the 90s, the annual “Best Practice Sharing Session”. We also introduced a Knowledge Management (KM) initiative in 2005. In May this year, the KM Portal was officially launched for the exchange of up-to-date rehabilitation information and training strategies with text and visual aids. In June, Mr Peter Au Yeung, Assistant Director of the Society, was invited by the Hong Kong Council of Social Service to share our experience in KM with other NGOs. In addition, the Society also upgraded the “Children’s Training Management System” to assist colleagues in handling information on our children’s training.

Training on Employment

Upon graduation from schools, autistic youths have to face the challenge of seeking employment. The Jockey Club, Hoi Fu and Fanling Parents Resource Centre have offered employment training for autistic youths. MSIG Insurance and the Society also launched the “United for the Future— The Autism Youth Work Experience” programme to provide pre-employment training workshops for autistic young people aged 16 and above, with short-term placement opportunities following the workshops.

Enhanced Training for ADHD Children

The All-Round Support Programme for Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD) children sponsored by Melco Group was completed during the reporting year. Aimed at strengthening parents’ skills in taking care of their ADHD children, the programme had benefited over 100 children. A number of talks were organised for over 400 parents and teachers, while social groups and interest classes were also arranged for ADHD children. A booklet on the programme will be published at the end of this year to share our experiences with parents and teachers.

Through training, ADHD children’s ability to concentrate can be improved through training.
Family Focus
我們是尼泊爾人，我和太太雖然居港已有 12 年，一直為人奔馳，甚少有時間「看真」香港的面貌，直到兒子 Suhang 出世......

Suhang 出生時只有 2 磅多，因為早產的關係，他的發展在各方面也較同齡兒童慢，看著他細小的身體，我和妻子都不禁問，怎樣可以把他「養大」？就在此刻，我們幸運地遇上協康會，Suhang 在協康會接受服務已 3 年了，在這段時間內，中心的員工不單關心 Suhang 的進展，更照顧我們整個家庭的需要，知道我們不熟悉社區，又有語言溝通問題，便經常主動給我們很多專業的意見，叫我們不要放棄，並協助我們認識及運用社區資源。現在 Suhang 的整體能力都提升了不少，我和太太看著他活潑的樣子，已心滿意足。

除了工作需要，我甚少走出居住的社區，生活圈子狹窄。有一次我和 Suhang 參加中心舉辦的戶外活動，我們玩得好開心，還認識到其他家庭，有些更成為我的朋友。我很感謝協康會，他們令我們這群「異鄉客」感到在培育有特殊需要孩子的路上不孤單。

海富家長資源中心家長 Limbu Ramkumar

W e came from Nepal. Although my wife and I have lived in Hong Kong for 12 years, we have been busy making a living and do not have much time to get in touch with the "real" Hong Kong until our son Suhang was born...

When Suhang was born, he weighed just above two pounds. Owing to his premature birth, he developed at a pace lagging behind his normal counterparts. Looking at his tiny body, my wife and I could not help asking: "How can we bring him up?" We were fortunate to have come across Heep Hong at this difficult moment of our life. Suhang has received services at Heep Hong for three years now, and the Centre’s staff have taken very good care of him and our family. Knowing that we have language barriers in Hong Kong, they have offered us encouragement, assistance as well as advice on how to better use community resources. Suhang’s ability has improved a great deal, and seeing that Suhang is getting healthier everyday, my wife and I are very happy.

Apart from going to work, we seldom step outside our own small community. At one time, we joined the Centre’s outdoor activity and had a lot of fun. We also made friends with other families. I would like to say a big thank-you to Heep Hong, and we, "strangers" to Hong Kong, do not feel lonely any more.

Limbu Ramkumar, Member of Hoi Fu Parents Resource Centre
關顧南亞裔家庭

在本港的南亞裔人士因語言及文化的差異，以致對有發展障礙的兒童有不少誤解，為免他們認識到其兄弟的特質和需要，海富家商資助中心邀請專家及 GALA 社團，舉辦「南亞各"家」家庭服務，在 4 至 6 月，藉著連串活動如

家庭工作坊，教導他們培育有特殊需要子女的知識和管教技巧，以及如何善用社會資源。本會還安排了中心的家庭服務，帶他們一起郊遊，協助他們融入社區。此計劃共服務了 40 個南亞裔家庭。

打開心扉

一般的療活動 ( 有特殊需要兄弟姊妹 ) 服務的重點都強調認識及接納有特殊需要的兄弟姊妹。現時的療活動，於 3 月至 7 月期間舉辦了 3 次「兄弟姊妹日」，讓父母與兄弟姊妹以戲劇形式將個人在生活上的學為和感受展現出來，藉此打開父母與兄弟姊妹的溝通之門。此計劃讓家長和兄弟姊妹更明白大家的想法，部份家長及兄弟姊妹表示活動令他們之間的關係有明顯的改善。

加強爸爸的參與

在照顧有特殊需要子女方面，爸爸也擔當重要的角色。海富家商資助中心於年內舉辦「爸爸遊戲室」，教導爸爸學習與子女遊戲的技巧，藉此加強他們參與培育子女的責任。該中心於 5 月 25 日舉行「爸爸奧運會」，逾百位爸爸在運動場上挑戰十項全能，在旁的孩子都十分感動為爸爸打氣。

促進夫妻和諧關係

為了紓緩父母在照顧有特殊需要子女的壓力及加強夫妻之間的溝通，本會多間中心分別在年內舉辦多項有關活動，如粉嶺家商資源中心舉辦了「備心知夫婦小組」；中心又多

次為夫婦舉辦戶外及郊遊活動，讓他們暫時放下照顧子女的壓力，享受二人世界。

加強家長電腦培訓

本會獲「數碼共融基金」贊助，為家長提供

了連串電腦課程，教授他們基本的電腦技

巧，以及如何善用電腦遊戲軟件及實用網

址，鼓勵家長把所學應用於訓練子女身上。這些課程不單可以縮窄「數碼鴻溝」，令更多家

長懂得使用電腦，更可協助他們以輕鬆愉快的

方式為孩子進行家居訓練，促進親子關係。

「爸爸、加油！」
"Dad, keep going!!"
Care for Families from South Asia
Owing to differences in culture and language, people of South Asian ethnic minorities often have misunderstanding towards children with special needs. To instill understanding of such children into these families, the Hoi Fu Parents Resource Centre, in association with Christian Action, organised a family support programme from April to June. Funded by the Yau Tsim Mong District Council, the programme consisted of parents’ workshops and outings. About 40 families of South Asian ethnic minorities participated in the programme, with favourable feedback received.

Services for Siblings
Services for siblings often focus on strengthening their understanding and acceptance of their brothers/sisters with special needs. With a donation from the Hong Kong University Family Institute, the Fanling Parents Resource Centre hosted three “Siblings Days” from March to July, in which dramas were used to assist siblings to express their feelings and needs to their parents. Through the programme, the participants’ communication and relationship with their parents were greatly improved.

Enhancing Father’s Role
In view of the important role that fathers should play in taking care of their children with special needs, the Hoi Fu Parents Resource Centre organised a “Fathers Play Room” programme, teaching fathers’ play skills. A Fathers’ Olympic was also arranged on 25 May where fathers had a day of great fun in sports games with their children.

Promoting Spousal Relationship
During the year, our centres hosted a number of programmes to ease parents’ pressure in looking after their children with special needs and enhancing communication between the spouses. For one, the Fanling Parents Resource Centre organised spouses’ groups and a number of outings for the spouses to spend time communicating with each other.

Strengthening Computer Training for Parents
With the sponsorship of the Digital Solidarity Fund, the Society offered a series of computer training courses for parents, familiarising them with basic computer skills and providing them with guidance on how to use computer games and the Internet to train their children.
Enjoyment of Childhood
「我好鍾意喺呢度上堂，因為有
小朋友同我玩，而且仲有
導師！」榕樹和皓謙不約而同地表
示。他倆都是專注力不足過動症兒
童，較難與一般兒童相處，而且多
有社交問題。

面面覌的皓謙十分有禮貌，他在堂上的表現很合作，從他的投
入感可以看得出他很喜歡小組的活動。他說：「呢度的姑娘好
好，教我平衡，教我眼仔唔好四圍轉，教我同其他小朋友一齊
玩，媽媽和姑娘都話我越來越叻。」

榕樹性格較內向，但學習態度認真，經過訓練後，他的專注力
和社交能力都提升了不少。他說：「我而家拗波同埋接波已經
好犀利，一定接到個波。」榕樹的爸爸表示，兒子的同學都不
t太願意與他玩。他參加訓練小組後，可以重新享受群體生活的
樂趣，整個人都開朗了，還提醒爸爸要為他繼續報名參加小組
呢！

青蔦計劃學童榕樹、皓謙

榕樹（左）與皓謙。
Pak-chim (left) & Ho-him.

“...love this place, because there are other kids to play
with me, and there are things to learn!” Pak Chim
and Ho Him said. They are both children with Attention
Deficit Hyperactivity Disorder and have difficulties in
mingling and socialising with others.

Little Ho Him is very polite and obedient during classes.
One can tell that he really enjoys the group activities. He
said, “I love the teachers here. They teach me how to balance
and focus, and play with other kids. Mom and teacher said I am getting
smarter each day!”

Pak Chim is shyer; but takes a serious attitude towards his learning.
His ability to focus and social skills have improved a lot since he
joined Heep Hong’s training. He declared, “I can easily throw and
catch a ball now!” His father explained that while Pak Chim used to
have only a few friends, he has become more open and can enjoy
social life now. At one time, Pak Chim even reminded Dad not to
forget enrolling him in a group class!

Pak Chim and Ho Him, students of the Supportive Learning Project
繽紛童年

為了讓學童有一個愉快的童年，本會經常帶學童出外參與不同活動，在 2007 年 11 月 24 日，海富中心的學童與中信嘉華銀行的義工一起在屯門黃金海岸參與堆沙比賽，度過了歡樂的一天。此外，富昌中心的學童及其家人在 7 月 6 日參觀九巴位於荔枝角的車廠，九巴的義工隊更讓學童穿上迷你司機制服，讓他們嘗試做車長的樂趣，參加的學童都感到十分興奮；而康苗幼兒園及其家長於 4 月 22 日參加由高盛（亞洲）有限責任公司贊助的薄餅製作工作坊及參觀香港中央圖書館，讓小朋友度過益智而愉快的一天。

活力千人操

本會康苗幼兒園及泰石中心多位學童聯合家長和老師，於 4 月 30 日邀請參加扶輪社主辦的「扶輪活力健康迎奧運」千人操，在沙田運動場與全港學童一起表演，迎接奧運倒數 100 日。為響應是次千人操，本會另外 5 間中心的學童和家長亦特別於當天，在中心大堂健康舞，康苗幼兒園兩位學童代表其後更獲邀在扶輪社的區域總監就職晚宴上再次表演。

閱讀的樂趣

為了鼓勵兒童自幼養成閱讀習慣，康苗幼兒園透過「書伴我行」基金會獲得一個小型書架及 30 本中英文圖書。陳一心家族基金主席陳禹嘉更帶同其兒子到康苗幼兒園與學童分享閱讀的樂趣，另幼兒園的老師將參加基金會舉辦的「兒童啟蒙老師訓練項目」閱讀工作坊，教導老師和家長朗讀的技巧，以便他們教導小朋友。

康苗幼兒園的交通安全隊在「西九龍區僑校學生交通安全才藝表演」比賽中獲得才藝表演比賽亞軍。

Children of the Healthy Kids Centre won the 1st runner-up in a talents competition.
Outdoor Activities

Our centres organised a variety of outdoor activities for our children during the year to add fun into their daily routine. They include the following: on 24 November 2007, children of Hoi Fu Centre, together with volunteers from CITIC Ka Wah Bank, took part in a fun-filled Sand Sculpture Competition. On 6 July, students from Fu Cheong Centre and their parents visited the Kowloon Motor Bus Company’s bus depot at Lai Chi Kok, an eye-opening experience for the kids who had the opportunity to assume the role of a bus driver; On 22 April, volunteers of Goldman Sachs accompanied children and parents of the Healthy Kids Centre to attend a pizza-making workshop and visit the Central Library.

Fun in Physical Exercises

Invited by the Rotary Club, children, parents and teachers of the Healthy Kids Centre and Chun Shek Centre participated in the “Rotary Vitarobics Dance” on 30 April at the Sha Tin Sports Ground for the 100th day countdown to the Beijing Olympics. On the same day, children and parents of five Heep Hong centres also held aerobic dances at their centres to share the joy of this occasion. Subsequently, two children of the Healthy Kids Centre were invited to perform again at an inauguration dinner of the Rotary Club.

Joy of Reading

To encourage children to develop the habit of reading, the Healthy Kids Centre solicited a donation from the Chen Yen-sen Family Foundation through the Bring Me a Book™ Hong Kong for the installation of a bookshelf and purchase of 30 books at the Centre. While Mr James Chan, Chairman of the Foundation, and his son had visited the Centre to share the joy of reading with our children, teachers of the Centre will also join a reading workshop organised by the Foundation for acquiring skills to motivate children to read.
溝通合作

陳文健（右二）與他的同僚。
Chan Man Kin (2nd from right) and his colleagues.

我和我的同事们在警察部队服务了超过十年的岁月，我仍然享受其中，我从未想过要“退休”。在最近的一次义工活动中，一位父亲向我道谢，他握手的力度和真诚的眼神，令我肯定我多年服务社群的热忱并不是一番情愿，家长和小朋友是感受到被关懷的。

慶華中心是我服务最久的中心，那裡的一花一木，以及工作人员都是我的老朋友。我虽然不是经常在中心，但透过每次义工服务，我都感受到协康会对學生的關懷与对家长的關懷，可能就是这个原因，推我继续為协康服务。

除了以个人名义当義工外，我加入「希望之友教育基金」也两年了，期間基金會赞助了協康會不少設施和活动。我希望在未來的日子透過基金會為協康做更多事。亦希望我的體驗能够让更多人加入義工行列，合力帮助社会上有需要的人。

警察義工 / 希望之友教育基金司库 陈文健

Chan Man Kin, Police Volunteer/Treasurer of Friends of Hope Education Fund
全港廚師精英大匯演

本會每年一度的籌款盛事「全港廚師精英大匯演」和慈善籌款售賣活動於 5 月 22 日圓滿結束，共為本會籌得近港幣 250 萬元善款。有見四川大地震災情嚴峻，本會特別把當晚即場籌得的款項逾港幣 6 萬元，透過國內慈善機構「Care for Children」捐助受影響的孤兒和領養家庭。此外，欣榮集團更於 6 月 19 日在西貢越南餐廳舉行「國際名廚 Bobby Chin 慈善晚餐」，作為「大匯演」的延伸活動，餐券的淨收益撥捐本會。

「童途有您」捐款計劃

「童途有您」每月捐款計劃推出至今已有 3 年，本會於今年發出問券調查和推出月捐者會員卡，藉此加強與月捐者的聯繫；又定期舉辦聚會，讓月捐者親身接觸有特殊需要學童，以及瞭解本會服務。

企業夥伴贊助訓練設施

在年內，本會獲多間商業機構支持，為轄下中心添置多項設施。長青中心獲宏利慈善基金贊助，設立全港首間「感統運動及遊戲治療室」；而悟宿基金則贊助該中心興建「飛奇天地」，讓有發展障礙兒童接受改善身體協調、注專力等訓練。在感覺統合治療方面，協康會轄下的 30 間中心逾半數興建了感覺統合治療室，包括獲「希望之友教育基金」贊助，最新落成於長青中心的一所。王石崇僑紀念中心、泰石中心和良景中心則分別獲鑽石鐘錶有限公司捐助攀石牆。此外，本會亦獲太子珠寶鐘錶公司捐助兩輛客貨車，供中心營運之用。
The Great Chefs of Hong Kong

Heep Hong’s annual flagship fundraising event, the Great Chefs of Hong Kong, was successfully held on 22 May. Together with the associated raffle sale, a total of HK$2.5 million was raised. Saddened by the tragic earthquake at Sichuan, the Society donated all the HK$60,000 proceeds generated from the charity sales on-site to help, through a Mainland charity body, “Care for Children”, affected orphanages and foster families. As an extended activity of the Great Chefs, a charity dinner was hosted by Chiram Strategic Group at Saigon at Stanley on 19 June, with the net income of the event donated to the Society.

Monthly Donor Programme

Our Monthly Donor Programme has been launched for three years now. During the year, a questionnaire survey was launched and a membership card was issued to donors with the aim of enhancing communication between them and the Society. In addition, donors were invited to regular gatherings where they had a chance to get in touch with our children and understand more about our work.
『商界展關懷』
為表揚商界對本會及社會的支持和貢獻，經本會提名，去年有 22 間與本會緊密合作的商界夥伴獲頒社聯『商界展關懷』標誌，包括：

- 九龍酒店
- 太子酒店
- 太古可口可樂香港
- 永旺(香港)百貨有限公司
- 宏利人壽保險(國際)有限公司
- 宏豐鐘錶集團有限公司
- 香港君悅酒店
- 香港扶輪社
- 國際扶輪社 3450 地區
  （香港、澳門及蒙古）
- 時鮮薈爵士國際
- 馬可孛羅香港酒店
- 馬莎有限公司
- 都會海逸酒店
- 港威酒店
- 法打銀行
- 新華旅遊有限公司
- 新鴻基地產
- 高盛(亞洲)有限公司
- 電訊盈科有限公司
- Glu Mobile Ltd
- Kiehl's Since 1851
- MSIG Insurance (Hong Kong) Ltd

義工支持
本會於 2 月 2 日舉行賣旗籌款，當天正是本港 13 年來最寒冷的一天，幸得 2,000 多位義工和家長冒著寒冬細雨在街上賣旗，為本會籌得港幣 80 萬元善款。此外，本年內來自不同機構和社團的義工數到本會各中心提供義工服務，如為中心美化外牆、為小朋友理髮及講故事等活動。本會很感謝這些義工隊和社會人士的無私奉獻和支持。

- 新華旅行社的義工每年都
  協助賣旗籌款。
  Volunteers from Sunflower
  Travel Service Ltd assisted in
  selling raffles.

- 灣仔中心的家長義工與學童一起繪畫。
  Parent volunteer of Wan Chai Centre
  assisted in a drawing class.
“Caring Company”
In recognition of our corporate partners’ support and contributions towards Heep Hong and the community, the “Caring Company” logo was conferred by the Hong Kong Council of Social Service on 22 Heep Hong’s partners. They include:

AEON Stores (Hong Kong) Co Ltd
Citrus Growers International
Gateway Hotel
Glu Mobile Ltd
Goldman Sachs (Asia) LLC
Grand Hyatt Hong Kong
Harbour Plaza Metropolis
Kiehl’s Since 1851
Manulife (International) Ltd
Marco Polo Hongkong Hotel
Marks & Spencer (Asia Pacific) Ltd
MSIG Insurance (Hong Kong) Ltd
PCCW Limited
Prince Hotel
Rotary Club of Hong Kong
Rotary International District 3450 (HK, Macau & Mongolia)
Standard Chartered Bank
Sun Hung Kai Properties Ltd
Sunflower Travel Service Ltd
Swire Coca Cola Hong Kong
The Kowloon Hotel
Wonderful Grand Ltd

Support from Volunteers
On 2 February, more than 2,000 volunteers and parents braved the chill and rain to help sell flags for the Society and raised over HK$800,000. In addition, volunteer teams from a number of business corporations and societies visited our centres and provided services such as mural-painting, hair-cutting and storytelling for our children. We are most grateful for these volunteers’ care and concern for our children.
Teamwork
在特殊幼儿中心做教师一点也不容易，每位学童的能力也不同，而家长的期望又那么殷切，要真正照顾到他们全面的需要，团队的合作至为关键。Joyce和Yan不谋而合地表示。

Joyce说：「在我加入协康之初，照顾学童的责任落在老师肩上，我当时只能边做边学，及至团队逐渐扩展起来，加入物理治疗师、职业治疗师、社工、护士、心理学家等专业人士，我顿然感到有了支援，我的视野大开，学会从不同专业的角度来照顾学童，不但令学童的进步更快更显著，家长亦安心，而自己也得益良多。」Joyce加入协康会已20多年，说起当年与同事的合作，至今仍津津乐道。

本著尊重和沟通的团队精神，Yan与Joyce紧密合作已4年，Yan自认仍是新人，因为要学的东西实在太多了。她很庆幸在教学上遇到困难时，有Joyce这位热心的上司毫无保留地协助她解决问题，以及其他同事的支持和鼓励，令她不用走弯路，把前辈的经验直接用到教学上。Yan表示，将来有机会与新同事合作，一定会有协康的团队精神延续下去。

A job as a teacher in a special child care centre is not easy. The ability of every child is different and parents always have high expectations on their children. To cater to a child’s various needs, teamwork is the key,” both Joyce and Yan said.

Joyce said: “When I first joined Heep Hong, the responsibilities of training the children fell very much on the teachers. I learned as I went along. Later, when other professionals such as the physiotherapist, occupational therapist, social worker, nurse, clinical psychologist joined the team, we fostered support among each other and my horizon also widened. I came to understand how the various disciplines could help the children make better progress and to meet parents’ demands.”

Despite her some 20 years’ service, Joyce was still excited when reminiscing about how the team worked together in the early days.

Yan and Joyce have been working together for four years. Yan feels that she is yet a novice, and has a lot to learn. She considers herself lucky to have a supportive supervisor as Joyce. Under Joyce’s guidance, Yan has been able to solve many problems in work. Yan pledged that in the future when she herself has to guide new colleagues, she would certainly pass on to them the Heep Hong team spirit which she has treasured so much.

Joyce Tam, Senior Special Child Care Worker, Cheung Sha Wan Centre
Wu Bik-yan, Special Child Care Worker, Cheung Sha Wan Centre
新職系及薪酬架構

備受同事關注的職系及薪酬架構的檢討已完成，並於9月份實施。本會一向視同事為最寶貴的資產，管理層多次與不同職系的同事面談，掌握同事對新職系及薪酬的意見，最後得到執行委員會及決議通過，動用本會的儲備金支付新薪酬架構所需的額外費用。在新職系及薪酬架構下，同事不僅晉階機會多了，亦可以訂下更長遠的工作者目標，加強了同事對本會的歸屬感。

提升管理能力

本會按不同職級同事的工作需要，本年度舉辦了多個管理培訓工作坊，包括為高級幼兒導師及前線管理人員而設的「管理培訓課程」，分別由本會執行委員會委員及資深人事顧問馮炳全博士及唐寶雲女士主持，他們以深入淺出的方法，令54位學員對領導及管理有更全面的理解，以及懂得如何應用有關理論於日常管理工作上。此外，面對學前教育界近年的多項改革，本會亦邀請了馮炳全博士主持「領導培訓課程」，指導本會中心的行政人員如何帶領員工迎接新挑戰。

職安健康

為了推廣職業安全及鼓勵同事常做運動，達致「日日做運動，人人身體好」的目標，本會於本年度推出運動資助計劃「Sport Non-Stop」，資助同事在工餘時間，結伴參與各類運動，希望他們在強身健體的同時，亦可增進彼此間的友誼。此外，本會又舉辦足和燒烤活動，促進團隊精神。本會本年度的職員工傷率較去年同期有明顯的改善，可見各同事對職安的關注。

網上投票選最「愛」

為表揚過去一年在服務及行政工作表現優異的團隊，本會首次以網上一人一票方式投票「優質服務獎」及「合拍團體獎」，各同事反應踴躍，投票率極高，有關獎項於周年晚會頒發。
New Grading and Pay Structure
The review on the grading and pay structure was completed during the year and the new structure was implemented in August. The Society has always viewed human resources as an important asset and extensive consultation on the new grading and pay structure was carried out before it was finalised. For the additional expenditure required to implement the new structure, the Executive Committee resolved that it be provided out of the Society’s reserve fund. The new structure will not only increase promotion opportunities for staff, but will also facilitate their long-term career planning.

Enhancement of Management Capabilities
A number of management training workshops were held last year. They included management training courses for special child care workers and frontline supervisors, hosted respectively by Dr Philip Fung and Ms Dredge Bronwyn, both our Executive Committee members and seasoned personnel consultants. Through the workshops, the 54 participants gained new insights into leadership and management. In addition, in face of the reforms in pre-school settings, Dr Fung also hosted a Situational Leadership Workshop for administration personnel in our centres to help them meet new challenges.

Health and Safety
To encourage staff to do physical exercises, the Society launched the “Sport Non-Stop” programme which subsidises staff who do sports together with their colleagues. The programme does not only help enhance staff members’ physical fitness, but also promotes friendship among them. In addition, hiking and barbecue activities for staff were also organised to foster team spirit. During the year, the rate of staff injury has decreased, reflecting staff members’ concern for occupational safety.

Competition on Team Awards
To give recognition to teams that had outstanding performance in the past year, the Society continued to organise the “Quality Service Award” and “Team Work Award” and introduced for the first time on-line election, which had generated enthusiastic responses from staff. The awards were given out at our Annual General Meeting.

Ms Bronwyn Dredge hosted a management workshop for colleagues.
Organisation Structure

執行委員會 Executive Committee

委員會 Sub-Committees
- 服務 Services
- 財務 Finance
- 筹款 Fundraising

工作小組 Working Groups
- 資訊科技 Information Technology
- 全港廚師精英大匯演 Great Chefs of Hong Kong
- 研究及發展 Research & Development
- 知識管理 Knowledge Management
- 自閉症兒童評估工具 Psycho-Educational Profile (PEP-3)

總幹事 Director

助理總幹事 Assistant Directors
- 部門 Departments
  - 服務協調 Service Co-ordination
  - 訓練 Training
  - 資訊科技 Information Technology

部門主管 Department Heads
- 部門 Departments
  - 傳訊 Communications
  - 筹款 Fundraising
  - 人力資源 Human Resources
  - 會計 Accounts

地區經理 Regional Managers

中心 Centres
- 青藜計劃 Supportive Learning Project
- 早期教育及訓練中心 Early Education and Training Centres
- 特殊幼兒中心 Special Child Care Centres
- 家長資源中心 Parents Resource Centres
- 幼兒園 Nursery School
- 綜合服務中心 Mixed-mode Centres
Statistics of Services

Nature of Disabilities of Children Receiving Service

<table>
<thead>
<tr>
<th>Disability Type</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Global Developmental Delay</td>
<td>36.4%</td>
</tr>
<tr>
<td>Borderline / Limited Intelligence</td>
<td>25.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>Autistic Spectrum Disorder</td>
<td>14.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>Premature Baby</td>
<td>9.1%</td>
</tr>
<tr>
<td>Speech Delay</td>
<td>8.1%</td>
</tr>
<tr>
<td>Physical Handicap</td>
<td>1.1%</td>
</tr>
<tr>
<td>Multiple Handicap</td>
<td>0.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>Mental Handicap</td>
<td>0.4%</td>
</tr>
<tr>
<td>Attention-deficit Hyperactivity Disorder</td>
<td>0.4%</td>
</tr>
<tr>
<td>Others (Sensory Disorder)</td>
<td>4%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Total Number of Children: 1,132

Placement of Children After Leaving Centres

<table>
<thead>
<tr>
<th>Destination</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Ordinary School</td>
<td>61.6%</td>
</tr>
<tr>
<td>Special Child Care Centre / Kindergarten</td>
<td>14.8%</td>
</tr>
<tr>
<td>Integrated Child Care Centre / Kindergarten</td>
<td>7.7%</td>
</tr>
<tr>
<td>Ordinary Child Care Centre / Kindergarten</td>
<td>7.3%</td>
</tr>
<tr>
<td>Transfer among Centres of Same Nature</td>
<td>2.7%</td>
</tr>
<tr>
<td>Special school</td>
<td>1.3%</td>
</tr>
<tr>
<td>Others (Migrated, Residential Home / Hospital)</td>
<td>4.6%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Total Number of Leavers: 549

Total %: 100%
特殊幼兒中心 Special Child Care Centre

弱能兒童類別
Nature of Disabilities of Children Receiving Service

<table>
<thead>
<tr>
<th>Disability</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>自閉症</td>
<td>46.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>發展遲緩</td>
<td>34.3%</td>
</tr>
<tr>
<td>多項弱能</td>
<td>8.2%</td>
</tr>
<tr>
<td>聽能</td>
<td>4.7%</td>
</tr>
<tr>
<td>輔助弱能</td>
<td>4.7%</td>
</tr>
<tr>
<td>輔助弱能</td>
<td>4.7%</td>
</tr>
<tr>
<td>言語發展遲緩</td>
<td>0.8%</td>
</tr>
<tr>
<td>其他 (有限智能 - 感知缺陷,早產)</td>
<td>3.8%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

兒童總人數 Total Number of Children: 766 100%

兒童離開中心後的安排
Placement of Children After Leaving Centres

<table>
<thead>
<tr>
<th>Destination</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>神智學校</td>
<td>47.8%</td>
</tr>
<tr>
<td>普通幼兒中心 / 幼稚園</td>
<td>24.7%</td>
</tr>
<tr>
<td>輔助弱能 / 弱視 / 聽能</td>
<td>8.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>兒童特殊學校</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>普通學校</td>
<td>7.1%</td>
</tr>
<tr>
<td>轉讓其他同類中心</td>
<td>5.8%</td>
</tr>
<tr>
<td>混合幼兒中心 / 幼稚園</td>
<td>3.4%</td>
</tr>
<tr>
<td>住院服務</td>
<td>1.0%</td>
</tr>
<tr>
<td>其他 (移民 - 死亡)</td>
<td>1.7%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

兒童總人數 Total Number of Leavers: 295 100%
家長資源中心  Parents Resource Centre

**會員種類**
*Type of Members*

<table>
<thead>
<tr>
<th>類別</th>
<th>成員數目</th>
<th>No. of Members</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>家庭</td>
<td></td>
<td>2,677</td>
</tr>
<tr>
<td>家長組織</td>
<td></td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>附屬會員</td>
<td></td>
<td>172</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>合計</strong></td>
<td></td>
<td><strong>2,880</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**兒童年齡劃分**
*Age Group of Children*

<table>
<thead>
<tr>
<th>年齡分段</th>
<th>兒童數字</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>六至十歲</td>
<td></td>
<td>57.4%</td>
</tr>
<tr>
<td>六歲以下</td>
<td></td>
<td>27.8%</td>
</tr>
<tr>
<td>十六歲以上</td>
<td></td>
<td>14.8%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

合計 2,811 人，100%

**中心活動 / 小組**
*Programmes / Groups Organised*

<table>
<thead>
<tr>
<th>活動類別</th>
<th>場數</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>兒童興趣班</td>
<td></td>
<td>35%</td>
</tr>
<tr>
<td>兒童發展小組及訓練課程</td>
<td></td>
<td>28%</td>
</tr>
<tr>
<td>親子興趣班</td>
<td></td>
<td>11%</td>
</tr>
<tr>
<td>家長興趣班</td>
<td></td>
<td>10%</td>
</tr>
<tr>
<td>教育講座及工作坊</td>
<td></td>
<td>6%</td>
</tr>
<tr>
<td>家長互助小組</td>
<td></td>
<td>4%</td>
</tr>
<tr>
<td>社區教育活動</td>
<td></td>
<td>3%</td>
</tr>
<tr>
<td>家庭康樂及聯誼活動</td>
<td></td>
<td>2%</td>
</tr>
<tr>
<td>家長義務工作小組</td>
<td></td>
<td>0.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>家長自助訓練小組</td>
<td></td>
<td>0.4%</td>
</tr>
<tr>
<td>弟妹小組</td>
<td></td>
<td>0.1%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

合計 5,097 期，100%
**Junior Gateway Club**

**Membership Numbers**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Special needs members</td>
<td>70.9%</td>
</tr>
<tr>
<td>Ordinary members</td>
<td>29.1%</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Total Number of Members</strong></td>
<td><strong>100%</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Attendances of Activities**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Interest Classes</td>
<td>48.8%</td>
</tr>
<tr>
<td>Developmental Groups</td>
<td>10.3%</td>
</tr>
<tr>
<td>Integration Programmes</td>
<td>5.9%</td>
</tr>
<tr>
<td>Parents' Sharing Sessions</td>
<td>8.8%</td>
</tr>
<tr>
<td>Programmes co-organised with government</td>
<td>4.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>departments, commercial enterprises and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>non-government organisations</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Public Performances</td>
<td>3.4%</td>
</tr>
<tr>
<td>Community Education Programmes</td>
<td>14.4%</td>
</tr>
<tr>
<td>Visits</td>
<td>3.9%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Total Number of Attendances:** 30,112

100%
青蔥計劃 Supportive Learning Project

個別服務 Individual Service

<table>
<thead>
<tr>
<th>服務</th>
<th>Pre-school Training Service</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>幼兒訓練服務</td>
<td></td>
<td>28.7%</td>
</tr>
<tr>
<td>職業治療服務</td>
<td>Occupational Therapy Service</td>
<td>24.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>言語治療服務</td>
<td>Speech Therapy Service</td>
<td>24.3%</td>
</tr>
<tr>
<td>心理輔導服務</td>
<td>Psychological Service</td>
<td>17.3%</td>
</tr>
<tr>
<td>物理治療服務</td>
<td>Physiotherapy Service</td>
<td>5.2%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

個案總數 Total No. of Cases: 1,490 100%

學校服務 Service for School

<table>
<thead>
<tr>
<th>服務</th>
<th>School-based Service - Primary School</th>
<th>Percentage (%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>駐校服務小組</td>
<td></td>
<td>77.8%</td>
</tr>
<tr>
<td>駐校服務小組(特殊學校)</td>
<td>School-based Service - Special School</td>
<td>17.3%</td>
</tr>
<tr>
<td>教師培訓工作坊</td>
<td>Workshops for Teachers</td>
<td>2.1%</td>
</tr>
<tr>
<td>家長工作坊及講座</td>
<td>Workshops and Talks for Parents</td>
<td>1.9%</td>
</tr>
<tr>
<td>親子工作坊</td>
<td>Workshops for Parents &amp; Children</td>
<td>0.6%</td>
</tr>
<tr>
<td>評估服務</td>
<td>Screening</td>
<td>0.3%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

活動或服務總數 Total No. of Activities / Service Sessions: 1,315 100%
The Executive Committee & Sub-Committees

Chairman
Dr Henry Au Yeung, JP
Vice-Chairmen
Mr Albert Shu
Dr Rose Mak
Honorary Treasurer
Ms Shirley Ng
Members
Ms Bronwyn Dredge
Mr Robert Foo
Dr Philip Fung
Ms Judy Lau
Prof Daniel Shek, BBS, JP
Mr Alfred Sit
Mr David Tse
Mr Peter Wan
Dr Wong Chan Pik Yuen
Mr Ronald Wong
服務委員會 Sub-Committee on Services

主席 Chairman
黄陳碧苑博士 Dr. Wong Chan Pik Yuen

副主席 Vice-Chairman
麦希龄医生 Dr. Rose Mak

委员 Members
区初辉博士 Dr. Au Chor Fai
张志鸿校长 Mr. Cheung Chi Hung
朱治伟先生 Mr. Chu Chi Wai
林湘云校长 Mr. Lam Seung Wan
廖陈曼仪女士 Mrs. Dorothy Liu
唐许婶嫂女士 Mrs. Heidi Tong
黄静婉医生 Dr. Grace Wong

籌款委員會 Sub-Committee on Fundraising

主席 Chairman
何镜波先生 (由 2008 年 4 月) Mr. Alex Ho (from April 2008)

委员 Members
歐陽卓倫醫生 Dr. Henry Au Yeung JP
陳勵霞琴女士 (至 2008 年 6 月) Mrs. Elizabeth Chan (till June 2008)
林李天恩女士 Mrs. Grace Lam
李樹輝太平紳士 (由 2008 年 6 月) Mr. Lawrence Li, SBS, JP (from June 2008)
尹錦滔先生 (由 2008 年 1 月) Mr. Peter Wan (from January 2008)
王婉琪女士 (由 2008 年 6 月) Ms. Yvonne Wong (from June 2008)
嚴元浩太平紳士 (由 2008 年 6 月) Mr. Tony Yen, SBS, JP (from June 2008)

研究及發展工作小組 Working Group on Research & Development

主席 Chairman
麦希龄医生 Dr. Rose Mak

委员 Members
張美娉女士 Ms. Penita Cheng
招莉儀女士 Mrs. Elsa Chiu
林琳女士 Ms. Lorinda Lam
林瑞芳博士 Dr. Lam Shui Fong
知識管理工作小組
Working Group on Knowledge Management

顧問
Dr Philip Fung
Ms Cherrie Ho

顧問
Consultants

資訊科技工作小組
Working Group on Information Technology

主席
Mr Pok Fook Sun

委員
Ms Cherrie Ho
Mr Andrew Ling
Mr Kevin Ng (from April 2008)
Ms Samantha Suen
Mr David Tse

第十七屆全港廚師精英大匯演工作小組
Working Group on The 17th Great Chefs of Hong Kong

主席
Ms Kim Murphy

委員
Mr Jacky Chan
Mrs Chitra Chellaram
Ms Cecilia Choi
Ms Julie Griffin
Ms Annabel Jackson
Mr Wilson Kwok
Mrs Grace Lam
Ms Amanda Parker
Ms Alexandra Pilton
Mr Sebastian Settel
Ms Anna Steiner
Mr Simon Tam
Ms Vivian Wan
Ms Ursula Zaoui

自閉症兒童評估工具工作小組
Working Group on Psycho-Educational Profile (PEP-3)

顧問
Prof Daniel Shek, BBS, JP

顧問
Consultant
### Honorary Consultants

#### Early Education and Training Centres
- **Cheung Ching Centre**
  - 長青中心
  - Dr Shek Chi Chiu

- **Jessie and Thomas Tam Centre**
  - 譚社中心
  - Dr Lee Kwok Piu

- **Jockey Club Centre**
  - 賽馬會中心
  - Dr Wai Shiu Fai
  - Dr Michael Yung

- **Kwok Yip Lin Houn Centre**
  - 郭葉錦洪中心
  - Dr Eva Fung

- **Leung King Centre**
  - 良景中心
  - Dr Chak Wai Kwong

- **Pak Tin Centre**
  - 白田中心
  - Dr Tang Siu-chung

- **Shun Lee Centre**
  - 順利中心
  - Dr Chan Hin Biu
  - Dr Ma Che Kwan

#### Special Child Care Centres
- **Alice Louey Centre**
  - 雷曼德夫人中心
  - Dr Yeung Wai Lan

- **Catherine Lo Centre**
  - 鹿華中心
  - Dr Ada Yung

- **Chan Chung Hon Centre**
  - 陳宗漢紀念中心
  - Dr Cheung Ho Man
  - Dr Lam Ching Choi

- **Cheung Sha Wan Centre**
  - 長沙灣中心
  - Dr Sharon Cherk
  - Dr Mak Kan Hing

- **Chun Shek Centre**
  - 秦石中心
  - Dr Cheung Hon Ming

- **Mary Wong Centre**
  - 王石崇偉紀念中心
  - Dr Cheng Chun Fai
  - Dr Cheung I Ho Man

- **Shui Pui Wai Centre**
  - 水邊圍中心
  - Dr Li Kit Yu

- **Tin Ping Centre**
  - 天平中心
  - Dr Tsui Kwing Wan

- **Wanchai Centre**
  - 香港中心
  - Dr Henry Au-Yeung

- **Wan Tsui Centre**
  - 瓊翠中心
  - Dr Liu Kam Tim
  - Dr Tai Suk Mui

#### Mixed-mode Centres
- **Fu Cheong Centre**
  - 富昌中心
  - Ms Alice Chan

- **Hoi Fu Centre**
  - 海富中心
  - Dr Yuen Kar Ngai, Robert

- **Tai Wo Hau Centre**
  - 太富中心
  - Dr Chan Kwok Yin

- **Tung Chung Centre**
  - 東涌中心
  - Dr Shek Chi Chiu

#### Supportive Learning Project
- **Dr Chan Yee Shing**
- **Dr Chow Chun Bong**
- **Dr Ho Ting Pong**
- **Dr Yuen Kar Nagi, Robert**

#### Healthy Kids Centre
- 任嘉玲醫生

#### TEACH Programme
- **Ms Penita Cheung**
- **Ms Lorinda Lam**
- **Prof Gary Mesibov**

Income and Expenditure 2007/08 (from April 2007 to 2008 March)

收入 Income

<table>
<thead>
<tr>
<th>收入</th>
<th>HK$ millions</th>
<th>百分比(%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>香港特別行政區政府</td>
<td>150.4</td>
<td>69.4%</td>
</tr>
<tr>
<td>其他</td>
<td>9.5</td>
<td>4.4%</td>
</tr>
<tr>
<td>216.7</td>
<td>100%</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

支出 Expenditure

<table>
<thead>
<tr>
<th>支出</th>
<th>HK$ millions</th>
<th>百分比(%)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>特殊幼兒中心</td>
<td>83.1</td>
<td>43.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>早期教育及訓練中心</td>
<td>36.8</td>
<td>19.2%</td>
</tr>
<tr>
<td>備合服務中心</td>
<td>21.0</td>
<td>11.0%</td>
</tr>
<tr>
<td>家長資源中心</td>
<td>8.2</td>
<td>4.3%</td>
</tr>
<tr>
<td>幼兒園</td>
<td>3.8</td>
<td>2.0%</td>
</tr>
<tr>
<td>工程及傢俬設備</td>
<td>8.9</td>
<td>4.6%</td>
</tr>
<tr>
<td>專業服務、特別項目及其他</td>
<td>19.1</td>
<td>10.0%</td>
</tr>
<tr>
<td>中央行政</td>
<td>10.2</td>
<td>5.4%</td>
</tr>
<tr>
<td>191.1</td>
<td>100%</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Acknowledgement

We would like to express our deepest thanks to the following friends for their kind donations and assistance in the year 2007-2008.

A+ Flying Fish
ABA Productions Limited
American International School
Amway Hong Kong Limited
Animals Asia Foundation
Arno Limited
Aviva General Insurance Limited
Bayside Brasserie
Black Stump Australian Grill & Bar
Bootcamp by Body Synergy
Bupa (Asia) Ltd.
Cafe Deco Group
Cathay Pacific Airways Ltd
Charmonde Luxury Ltd
Charter Gilman Insurance Agencies Ltd
Chiram Strategic Group
CITIC Ka Wah Bank
Citrus Growers International
Classic Fine Foods
Claudia & Co Ltd
Clyde & Co
Commercial Radio Productions Limited
Conrad Hong Kong
Conway Insurance Agency Company
Courtyard by Marriott Hong Kong
Cucina
Diamond Design Limited
Diocesan Girls Junior School
Dolce & Gabbana (HK) Ltd
Dot Cod Seafood Restaurant & Oyster Bar
East Asia Entertainment Limited
Fine Vintage (Far East) Ltd
Force 8 Cellars Ltd
Friends of Hope Education Fund Limited
Gateway
Gaylord Indian Restaurant
Globallux Limited
Glu Mobile Limited
Goldman Sachs (Asia) L.L.C.
Grand Hyatt Hong Kong
Grand Information Technology Company Limited
Habibi
Hair Corner
Hair Culture Group
Hang Seng Bank
Harbour Plaza Hong Kong
Harbour Plaza Metropolis
Harbour Plaza North Point
Havi Global Solutions
Hilsen Insurance Brokers Ltd
Ho Ho Catering Ltd
Holiday Inn Golden Mile
Hong Kong Disneyland
Hong Kong International School - High School
Hong Kong Youth Arts Foundation
Industrial & Commercial Underwriters Ltd
Integrated Display Technology Limited
Island School
Jeannie Cho Lee Fine Wine School Hong Kong
Jebsen Fine Wines
JW Marriott Hotel Hong Kong
Kedington Wines (Far East) Co Ltd
Kennedys
Keswick Foundation Ltd
Kiehl’s Since 1851
Kln Asia Limited
Koala Resources Ltd
Kowloon Shangri-La Hotel
KWIK Maths Company Limited
Lei Shing Hong Limited
Lions Club of Silverstrand
Lions Club of West Kowloon
Lo Hong Ka Birdnests Wholesale Ltd
Long Benefit Enterprises Ltd
M at the Fringe
Man Tak Chi Sin Association Ltd
Mandarin Oriental Hong Kong
Manulife Charitable Foundation Ltd
Marco Polo Hongkong Hotel
Marks & Spencer (Asia Pacific) Limited
Maxxium HK Limited
MDRT MCC Hong Kong
Melco Group
Milano Italian Restaurant
Mission Hills Golf Club
Moet Hennessy
MSIG Insurance (Hong Kong) Limited
MZ Berger & Company
New Media Group
New Song Christian Kindergarten Limited
Acknowledgement

Nike International Ltd
North District SummerYouth Programmes
Co-ordinating Committee
North Point Alliance Church
Northwest Airlines
Ocean Reeves
One Media Group
Pappagallo Pacific Ltd
Partnership Fund for the Disadvantaged
PCCW Limited
Peak International Wines Ltd
Penjing Asset Management (HK) Limited
Po & Helen Chung Foundation Limited
Postmaster General
Prince
Prince Jewellery & Watch Company
Providence Foundation Limited
Red Bar & Restaurant
Remad Foundation Limited
Renaissance Harbour View Hotel
Renaissance Kowloon Hotel
Rick’s Management Consultancy Limited
Rotary Club of Hong Kong Island East
Rotary Club of Hong Kong
Ruby & Minoo N. Master Charity Foundation
S. N. Shroff & Co Ltd
Sa Sa Cosmetic Company Ltd
Saigon at Stanley
Saint Alp’s Teahouse
Salon Hair’s Way - Hair Spa
Shell Hong Kong Limited
Shin Hwa Gallery Limited
Shun Hing Electronic Trading Co Ltd
Smile Foundation
South Island School
St. Catherine’s International Kindergarten
Star Cruises
Stine Baska Photography
Stylecabs
Success Light Investments Ltd
Sukhothai
Sun Chong Fung Insurance Agency
Sun Hing Insurance Holdings Ltd
Sun Hung Kai Insurance Consultants Ltd.
Sunflower Travel Service Limited
Sunny Side Club
Tecam Limited
The Church of Jesus Christ of Latter-Day Saints
Hong Kong Ltd
The Hong Kong Flower Club
The Hong Kong Golf Club
The Kowloon Hotel
The Kowloon Motor Bus Co (1933) Ltd
THE LANE Bar & Restaurant
The Langham Hong Kong
The Peninsula Hong Kong
The Royal Garden
The S.H. Ho Foundation Limited
The Wine Institute of Asia
Tom Lee Music Co Ltd
Town House - Nachtmann
Townsgate Avenue
Tung Chung Soy Sauce & Canned Food Co Ltd
Vero Chocolates
Viceroy Restaurant
Wan (Corporate Services) Ltd
WOM Guide
Wonderful Grand Limited
W’s Entrecote
Wynn Macau

才俊學校
中華少年警訊
中華基督教會柴灣堂
中華傳道會劉永生中學
仁孚行有限公司
公益少年團
友邦慈善基金
天星小輪有限公司
屯門民政事務處
仙鶴玩具香港有限公司
北區公民教育委員會
北區區議會
古桂耀議員辦事處
史偉莎香港
平等機會委員會
民政事務總署
匡智元朗晨樂學校
好心
西貢區議會
西區少年警訊
西區扶輪社匡智晨輝學校
何韻詩慈善基金
呂文輝議員辦事處
庇理羅士女子中學
沙田公立學校
育賢學校
卓新力量
怡和管理有限公司
拔萃女書院薈生會
明愛莊月明中學
東華三院甲寅年總理中學
東華三院李嘉誠中學
東華三院賽馬會展貿活動中心暨宿舍
東華三院賽馬會健怡之家
東華三院賽馬會健逸之家
Acknowledgement

鳴謝

東華三院賽馬會健輝之家
東華醫院門診部
油麻地天主教小學（海泓道）
社會福利署
社會福利署上水家庭綜合服務中心
長洲官立中學
保良局余承基學校
帝峰國際投資有限公司
柏立基教育學院校友會何壽基學校
炮台山循道衛理中學
突破二義工隊
英華女學校
香港上海匯豐銀行
香港小童群益會
香港房屋委員會
香港青少年服務處天平青少年綜合服務中心
香港青年協會少年軍青少年空間－駐校服務
香港展能藝術會
香港置地集團公司
香港聖公會聖路加福群會長者鄰舍中心
香港聖約翰教傷傷者復康中心
香港聖公會遊樂場協會
香港嘉諾撒學校
香港賽馬會慈善信託基金
香港警察港島區警察公共關係科
香港警察義工服務資源中心
海怡半島管理處
海怡義工隊
基督教信義會北區青少年綜合服務中心
基督教家庭服務中心安怡安愉宿舍
基督教粉嶺神召會小學
基督教粉嶺神召會社區服務部
康保堂
康樂及文化事務署
救世軍柴灣宿舍

深水埗區議會
工總及福利局
喇沙書院
港鐵公司
華富邨寶血小學
匯豐銀行慈善基金社區發展計劃
慈幼英文學校（中學部）
新生精神康復會
獅子會匡智簡廈學校
瑞華堂
義務工作發展局
聖徒高士女子中學
聖徒高士女子中學附屬小學
聖公會呂明才中學
聖巴多祿馬會
聖保祿中學
聖保祿天主教小學
聖保祿書院小學
聖雅各文理男女英文中小學
葵青區議會
裕明苑業主立案法團
筲箕灣青年空間
嘉諾撒書院
嘉諾撒聖心書院
嘉諾撒聖方濟各書院
協進管理有限公司
衛生署屯門兒童體能智力測驗中心
鄧肇堅中學
賽馬會匡智學校
寶血女子中學
寶覺小學
灣仔區議會
觀塘區議會

個人

Ms Au Wai San Sandy
Mr Chan Hing Ming
Mr Chan Kam Wah
Mr Chan Kar Yin Gary
Mr Chan Kwok Chuen
Mr Chan Tak Wo
Ms Chan Shuk Fan
Ms Chan Wai Man
Mr Chan Hung To
Mr Cheng Hang Yuen Henry
Ms Nicola & Mr John Chessher
Mr Cheung Yiu Tong Sunny
Ms Cheung Wai Mun
Mr Chi Hung Leung Albert
Mr Leo Choi
Dr Chung See Yuen
Mr Diu Kai Yip
Mr Simon Drew & Mrs Katharine Drew
Mrs Rita Fan
Mr Robert Foo
Mr Stuart Fraser
Mr Fung Wai Ki
Mr Horst F. Geicke
Mr Michael Haynes
Mr Harry Hirst
Mr Alex Ho
Mrs Lucina Ho
Ms Ho Cheuk Fan Patricia
Mr How Lai Lam Adrian
Mrs Isabel Huen
Mr Hui Hon Wah
Ms King Chi Ching Collette
Ms Ku Wun Shim Betty
Heep Hong would like to thank all donors and funders for their generous donations for providing better services and facilities to our children and their families, as well as parents and volunteers who assisted in the centres’ daily programmes. Special thanks must go to the government departments, organisations and volunteers that had contributed to Heep Hong’s fund raising and promotion activities, especially “2007 Grand Raffle” and “The 17th Great Chefs of Hong Kong”. Last but not least, Heep Hong wishes to express its gratitude to all the media for promoting its activities.
Central Administration and Service Units

總辦事處 Head Office
九龍大坑東顯華樓軒樓地下 1 號
G1, Tung Yu House, Tai Hang Tong Estate, Kowloon
Tel 電話: 2776 3111 Fax 傳真: 2776 1837 E-mail 郵箱: info@heephonorg.org

早期教育及訓練中心 Early Education and Training Centres

長青中心 Cheung Ching Centre
新界青衣長青邨青翠樓地下 110-112 室
G1-110-112 Ching Kwai House, Cheung Ching Estate, Tsing Yi, N.T.
Tel 電話: 2497 6262 Fax 傳真: 2434 5146 E-mail 郵箱: ccc@heephonorg.org

婦幼中心 Jessie and Thomas Tam Centre
新界大埔順福邨順福樓地下 14-15 號
G14-15, Wan Loi House, Wan Tau Tong Estate, Tai Po, N.T.
Tel 電話: 2638 8863 Fax 傳真: 2656 6253 E-mail 郵箱: jtc@heephonorg.org

賽馬會中心 Jockey Club Centre
新界上水龍躍徑 2 號北區社區中心 1 樓
1/F, North District Community Centre, 2 Lung Wai Street, Shing Wui, N.T.
Tel 電話: 2670 4899 Fax 傳真: 2668 5523 E-mail 郵箱: jcc@heephonorg.org

郭景洪中心 Kwok Yip Lin Houn Centre
新界沙田沙角邨沙角樓 3 樓 12-16 室
2/F, 12-16 Sand Martin House, Sha Kok Estate, Shatin, N.T.
Tel 電話: 2648 9968 Fax 傳真: 2646 1414 E-mail 郵箱: kyc@heephonorg.org

良景中心 Leung King Centre
新界屯門良景邨良智樓地下 5-8 室
G/F, 5-8 Leung Chi House, Leung King Estate, Tuen Mun, N.T.
Tel 電話: 2454 0268 Fax 傳真: 2467 2239 E-mail 郵箱: klc@heephonorg.org

白田中心 Pak Tin Centre
九龍白田第 3 座 116-118 室
Unit 116-118, Block 3, Pak Tin Estate, Kowloon.
Tel 電話: 2778 8308 Fax 傳真: 2784 6045 E-mail 郵箱: ptc@heephonorg.org

順利中心 Shun Lee Centre
九龍觀塘順利邨順輝樓 2 樓 109-112 室
Tel 電話: 2342 5107 Fax 傳真: 2763 1476 E-mail 郵箱: slc@heephonorg.org

特殊幼兒中心 Special Child Care Centres

雷瑪德夫人中心 Alice Louey Centre
新界大埔富善邨富善樓地下 1 號
Unit 1, G/F, Shing Tsui House, Fu Shin Estate, Tai Po, N.T.
Tel 電話: 2662 9733 Fax 傳真: 2663 3745 E-mail 郵箱: alc@heephonorg.org

慶華中心 Catherine Lo Centre
香港大口環道 19 號
19 Sandy Bay Road, H.K.
Tel 電話: 2817 2214 Fax 傳真: 2817 1277 E-mail 郵箱: clc@heephonorg.org

陳宗議紀念中心 Chan Chung Hon Centre
新界將軍澳尚德邨尚義樓地下 B 及 C 房
Wing B & C, G/F, Shing Yee House, Shing Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.
Tel 電話: 2178 2885 Fax 傳真: 2178 1277 E-mail 郵箱: cchc@heephonorg.org

長沙灣中心 Cheung Sha Wan Centre
九龍長沙灣道 303 號長沙灣政府合署 1 樓
1/F, Cheung Sha Wan Government Offices Building, 303 Cheung Sha Wan Road, Kowloon.
Tel 電話: 2391 9696 Fax 傳真: 2391 4242 E-mail 郵箱: cswc@heephonorg.org

太子中心 Chun Shek Centre
新界沙田新市鎮新市鎮以南 11-18A 號
G/F, 11-18A Shek Yiu House, Chun Shek Estate, Shatin, N.T.
Tel 電話: 2697 3620 Fax 傳真: 2695 8054 E-mail 郵箱: csf@heephonorg.org

王石紀念中心 Mary Wong Centre
九龍觀塘觀塘邨翠華樓地下 2 及 5 號
Units 2 & 5, G/F, Choi Sing House, Choi Ha Estate, Kwun Tong, Kowloon.
Tel 電話: 2755 8118 Fax 傳真: 2750 0763 E-mail 郵箱: mwc@heephonorg.org